

(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه لك آبونہ سی ۳۲ غروشدرد .
یومی (معلومات) غزنه سنه آبونہ
اولنلره مجانا اهدا اولنور .
نمائنی بالجله ارباب قله آچیقدره هر الی
قلم طوتان یازہ بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومردلی «معلومات» مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

ارتقا

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتبہ لی فقراتدن باحث مصور
جریده در .
مربوع خصوصات ایچون غزنه نك مدیری
سماعتلو طاعربك افتدی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزنه سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در



ایسپه جیاده : پورتو ونه ره لیمائی [ایتالیاده]

آوازده اشتکایه حقم ، ؟
ازهارو نبات صوماسینمی ؟

بربارقه صفای دلدی
بردنبره اغتراب ایتری
برسنگ بیاض او چشم نازک
حیدر باشاده غروبکاهی !

دریا به باق نه روح پرور
مهرانه قدر کوزل ، مذهب ؟
خورشید سیماده خنده بر لب
ظن ایلر ایسم بوکون چنده
پر نشسته اوناز نین ، اودلبر ..

هر غنجه بوکون تبسم ایلر
بر حسن لطیف جمله منظر
برر ، نه درای شفق بوکلر
هر زرده روح ونور وخنده
بیک حرمت رح ترسم ایلر

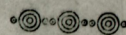
نامق صدری



عدلیه امور حقوقیه مدیر سابق مرحوم نیازی
افندی بکدر :

غزل

سویله اه عشقنه ای عشق بن عاشقیم
قلبم آتش جسمم آتش ازدن یاقیم
عکس تاثیر به یاقدی آب دیدم سینه می
مرکز فواره عشقم دیدم صادقیم
چشمه هر لحظه بیک عذرا ایدر عرض جمال
دشت سودایه دوشن وانقلره فشم
سودیکم بوز وجهه ایلر تجلی عالمه
بن دخی بروجه به بر جلوه یه لایقیم



آرامشوره

نشیده روح

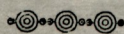
سنگه کوریشدیکم زمانلری تخطر
ایدیورم . یته بر اضطرار درمانسوز
ایچنیدیم . بن حیالک آرزوق مرارتلری
کوردم ، بر جوق احتیاسات الیمک مغلوب
تأثیراتی اولدم ، فقط هیچ بری ، اوت اعتراف
ایچلم ، هیچ بری بنی سزک محبتکر قدر
خیر بالامدی ؛ هیچ برنده اوتأثیر شدید
کوردم . سزکه کوریشمه که باشلا دیغمز
زماندنری بو حس غرام ، بو آتش سیال
سماوی آرتقمده سولیکر ، اه عشقنه اولسون
سولیکر : ندر بو سزده کی سرب پایان

حسن ؟ سز بشر سیاسنده ، خلق اولمش
بر شهسپاره ملاحتیمسکر ؟ سز زبده
محاسنمیسکر ؟ بن سز نه دن بو قدر سویورم ،
نه دن سز بو قدر پرستش ایدیورم ؟

آه ، ای جلوه کاه حسن ازلی ! سنک
او غلک دائره ادراکنه صیغمان سرائر
حسنک بنم بیک درلو طغیانلر ایچنده یووار
لانان زور تیجه ادراکه بر ساحل سلامت
کوستردی ، بنم قارالقلر ؛ قور قنج ، مستکره
کر بوئر ایچنده غریق خوف عدم طولاشان
بنلکه بر نور صابجی ؛ بکا بر شهر الهام
وبردی . بنی فضالره ، سمالره ، نامتنا
هیلکاره سوق ایتدی . بونک ایچین دکلیدرکه
محبتکرک تأثیر شدیدله ازیلده که سز ده
زیده سویورم ، سز ده زاده پرستش
ایدیورم ..

کره سونل :

محمد حمدی



شمر نه در ؟

زولین تراوردن

شمر ؛ روح بر تقصد آتیسیدر که موزون
و مؤثر بر لسان ایله متکلمدر .

علامت میزه می نه حییات وقوه محاکمه
ایله مرتب اولان قوه خیالیه یاردم به تسوراتی
انفاظ منتخبه ایله افاده ایچکدر . شمر
صور ذهنیه بزه آهنگ کلام ایله حس
ایتدیرر . آهنگ ، قالی تمیزر ، خیاله
تأثیر ایدن برشیدر . شمر ایله نترک بو فرقلرندن
باشقه اساسلر نه تعلق ایدر دیگر بر فرقلری
واردرکه اوده شودر شکرچه شمر اولسون

نراولسون هر ایکسینده دوشین ، حس ایدن
روح واسطه بیان ذی مالی ایسه لرده
بودوشونه ، حس ایتمه مختلف صورتده
واقعدر .

حسیات وافکاره قوه خیالیه نک ایچنه
خفیفه سی اوزرینه جیقوبده افکار مثبتنه دن
افکار تصویری به طوغری یوکسلدیکی ،
حسن مطلق منظره دلفریه مجذوب اوله رق
تأملات واختراعاتنک مسقی ذی نشاطی
افاده ایدرک تعبیرات آراذینی وقت
شعردر ؛ بنابرین گلات وتصاویر عادیله
آهنگ عادی بی رد ایدر .

ابن الشوق سلا نیکی

غالب



عشق ایچنده

۱

مایه

بن کوشه ده کی صندالیله به اوطودین زمان
اوده قارشیمه کیجی . کوزلری کوزلرمک
ایچینه دیکرک کدرله باشی صالادی ،
— بله م؟ نه وقت ایی اولاجسکر . سز
بویه کوردکجه هر کسدن زیاده معذب
اولیورم . بن بر زمان خسته اولما کزی آرزو
ایچنرکن ..

بردن بره سوزی دکشیدردی ..

— خاطر کره کلیورمی اقدم . برکیجه
شو عود چالان کوشک یانه قدر کیشمشک .
والله مزده بر ایدی یوکسک قاقا ایاچلر بنک

التندن کچرکن سز نه لریامادی بکزدی . انوار ماهتاب
چاملره صیرمه لریکدیر مشدی ، باغلر ده کی آصمه لرده ،
اوزوملره دامله دامله کوبوش سریشدی .
هم اوکیجه بویه ده دکلدک . بر بریمزه سوز
سسویه ده دیکمزه دقیقه یوقدی . کمال شوق
وشطارتله قونوشوردق . مانکه اوسمادی
شیمدی اوراده ترک ایشمزکی ..

سوز بورایه گلشدی . بردنبره قانی
آچیلدی . خیره نک والده می شدتله ایچری
کیره رک دیدی که :

— سن ده او بومادکی ؟ اوطسه که
چکسه که .. آرتق چوجوق کبی هرکیجه
سنی آرامالی .

خیره بکامکدرانه عطف نکاه ایله بومره
اطاعت ایشدی . اوطه دن ایی جه اوزا قلاشدقن
صوکره والده می یانه باقلاشهرق ، آرتق
نچر دینی قابمقلی اخطار ایله دی . بوسوزینه
مناسزه ، خاطر صورارکی ، بر قاج شیده
علامه ایتدی .

شیمدی اوطه مده یالکرم . کوزلرمک
اوکنده برشی وار ، که بکا اویقو اوبوتماور .
خیره نک خیالی . آه . بومینی مینی ملکک
صافیتی ، کوزلکن سکا تعریف ایدم ، که ..
باق ! . سن بوخیره نک کیم اولدیفی
طاییزسک . بونلر یکر می کون اول کوشکه
کلیدلر . ده بر آری قدر زده قاله جقلر .
والده می تیزه نک پک اسکی بیلکدن ایش .
مکتبه برابر اوقومشدر . برابر کرمشدر .
پورومشدر ..

بو آتشاره ملاحق کورسه ک . برشی !
بوراده یالکزر بر باش اورتوسیه سو قاقه
جیقور . اون اوج یاشینده اولالی . ابلک